



Буало. Портрет роботи *Гіацинта Ріго*
(Версальський музей).

NICOLAS BOILEAU
L'art poetique

«

»

«

»

»

«

»

«

»

XVIII

« »,

1.

XVIII

],

XVII .

«

».

, «

»

XIII

, . 10,

, ., 1962, . 409.

XIV,

« » « » « » « »

XVII

II.

:

.

— ,

-

,

(« »

).

,

».

.

,

XVII .

-

.

,

,

,

,

,

.

,

.

,

« »

.

2.

- (1636 1711)

1660 .,

»,

« » (

« »)

« »

«

», « ».

- :

, « »
 ,
 .
 ,
 , ,
 . III V ,
 X .
 « »,

,
 .
 .
 .
 .
 (,
 ,) ,
 , « » - ,
 .
 ,
 ,
 .
 . 1667 . XIV .
 .
 ,
 ,
 .

XVII .,

. II.

« »,

« »

» (1636 .),

(1674 .),

« »

XIV

()

(80- . XVII .),

3.

« »
« 111 »

;

!

.....

,

,

,

.

,

.

,

.

,

,

,

,

.

,

,

—

.

,

.

,

,

.

,

:

-

,

-

.

,

,

.

,

,

,

;

,

«

-

»,

, «

»

«

»

,

,

,

.

,

,

.

,
 ,
 .
 —
 .
 ,
 ,
 ,
 .
 ,
 ,
 ,
 —
 .
 ,
 « » (.)
 .
 ,
 ,
 .
 -
 ,
 ,
 ,
 ,
 .
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 .

 ,
 .
 .
 « », ,
 , « »
 ,
 ,
 « », « », « »,
 .

«

»

()

XVII

?

: «

»

XVI

«

»

:

«

»,

«

»:

« »

...

(«

:

»)

...

«

»

:

:

:

:

«

»

« ? »:



« »,
« »,
: « ».
« ».
- XIX . (« »).
»,- . . .).
« »
« »,
IV

« »,

« » :
 (« ». 1711), - . .
(« », 1730) .

, , ,
, « », - ,
, ,
.

.
XVIII . . ,
, -
, « », ,

« , , , -
, , «* — .
« » .

(
, .
, , 1931

,
.

. . .
10- ., 1958, . VII, .311

1

1

,

;

,

2

;

,

3

.

,

,

,

10

,

,

.

,

.

.

—

,

—

.

4

,

5

.

,

,

20

.

,

,

6 ,

,

30

—

,
,—
.
—

40

—

!
.
;
.
.

,
,
,
.
,
.
.
;
.

50

—

—

7.
, —
.
:
.
.

«

,

—

» 8.

32

,

13.

14

t-N f" 15.

16,

100 «

».

7

110

18.

19,

120

20

21

34

130

22

140

150

35

23

,

160

24

.

,

,

.

,

,

,

:

,

,

,

,

.

,

,

,

-

170

,

,

.

;

,

"

.

;

,

,

,

.

,

,

,

,—

!

.

,

,

180

,

;

,

,

.

,

?

:

.

3-

,

:

.

190

,

,

:

,

.

,

.

36

200

25

210

220

230

’ ’
, .
, ’
.
:
.

1

,

,

:

,

,

,

.

26

,

.

.

—

.

.

,

10

.

,

,

,

.

,

,

27

.

,

,

.

,

,

20

,

:

—

,

,

,

,

39



« *** »

(),

1666 .

, , C 28 .
, !
29 30

, ,
30 ,
,
31 ,
,
32 ,

,
33 ,
40 , , , , ,
, , , , ,
:

,
50 ,
, ,
34 -

, ,
41

60

35

36

7

«

70

» 18

80

39

40

!

4

90

42

.
:
.
,

42

, ,

,
43
,

—

44

100

.
:
.

,
4 ,

:
.

,

.

.

,

110

, , :

,

,

.

,

,

,

,

,

.

120

.

.

,

.

,

130

- .
,
.
;
.

140

46

47

48

49

150

160

:

—

, ;

, ,

—

50,—

51,

-

170

,

,

,

,

,

|

.

,

,

.

,

180

.

,

52

.

,

,

.

,

.

,

|

.

,

190

.

.

,

,

,

,

53

,

,

.

,

,

'

,

,

,

.

200

;

,

,

,

,

,

54

.

, , , .
 , .
 55 ,
 56 .
 .
 0 , 57, —
 10 ,
 .
 ?
 , !
 ,
 - ,
 20 .
 ,
 58,
 ,

30

« — » « — »;

40

60.

50

48

60

.
;
;

, , —

.

, ,

61

.

, ,

.

-

62

.
;

70

.

63

,

.

.
;

.
;

.

,

.

,

80

.

.
;

.

-

, , , ,

.

—

.

, —

90

64

65

,

100

66

110

67

68

120

69

70

50

, ,
, ,
130 , 71 , , :
72 , ;
, :
, ,

—
73 , .
, ,
, ,
« » 74 .
!

140 , .
, ,
, ,
, ,
150 , —
, ,
, ,
, ,
, ,
, ,

, , .
160 , , .
,

, , .
75
76

170 , , .
,

, , .
77

180 , , .
;

, , .
!

190 , , .
,

,
 ,
 78 .
 ,
 ,
 ,
 :
 200 ,
 ,
 - ,
 ? ,
 ,
 79 _ _ .
 , , :
 ,
 220 ,
 ,
 80 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 ,
 220 , ?
 ,
 81 ?
 ,
 !
 , , , .
 53

230

!

!

82

240

83

84

85

260

86

54

260

, — ,

- , —

«

».

-

:

270 «

!»⁸⁷

«

-

»⁸⁸

280

:

290

55

:90

300

310

320

56

330

340

350

« » 91

92

57

370

380

390

93

58

« »

1

- ,

, ;

, ;

,

:

.

—

.

, .

10

.

—

.

,

,

95

,

:

:

,

,

,

,

,

.

,

.

20

?

,

—

,

,

96

,



(, 1718 .)

30

« » « »
: , : !

40

97

: ! !

50

98

62

! ,—

60

!

:

, ,
.

70

, ,
:
, ,
, ,
, .

80

, ,
.
,
,
, .
,
,
,
, .

99.

, ,
:
, ;
,
,
.

90

?

63

100

100.

101

110

120

1

64

130

140

150

102

103,

104

160

, ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,

170

105

, ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,

180

, ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,
 , ,

106

190

, ! ' _ , .

66

107

« »

.

108,

;

109

—

.

200

;

110

, ,

.

111,

?112

,

,

,

?

210

,

?

,

,

,

,

, "!

, ,

,

?

, ,

,

,

?

,

!

220

,

!

, ,

:

.

,

,

,—

,

;

230

. 114
,

,

.

,

,

.

,

,

.

1
(, ,)
, , !
, ,
, ,
, .
, .
, , . ?
, , . ?
?
, .
, ,
, ,
, ,

,
,
« »: «
« ».

,
?
?

?
!
: «
!
!»

2

,

,

,

,

,

,

- .

,

.

,

,

,

,

,

3

.

,

,

.

?

?

?

4

,

;

,

-

,

.

,

,

?

?

,

.

.

.

?

?

!

,

,

,

.

! , .

.

. ,

?

. ,

!

—

. ,

,

.

?

.

,

,

,

.

.

5

!

.

,

,

,

,

,

.

!

!

,

!

.

!

,

,

,

.

,

,

.

,

,

.

,

· , · ? !
! ?
, , ,
·
!
· , ,
·
! ?
· , ,
?
?
· , , !
!
· , ,
·

! ! ! !

: -

? ? ? ?

, .
,
.
?
, .
! ' ? , .
, .
, ? ' 7.
, . , ' ? ,
, , , ? ,
! - .
! ,
.

?

.

?

,

,

?

!

.

.

.

.

.

.

.

.

-

,

,

.

,

-

.

!

?

,

,

.

!

, ?

!

!

,

!

,

,

,

?

,

,

.

?

?

?

,

,

!

,

,

!

,

,

!

,

.

,

.

,

.

,

,

,

,

,

,

-

,

.

,

,

.

!

...

! ! - , ,
?

8

, , , ,
- , , , ,

! !

!

...

...

...

...

... , , . !

, -

.

, ?

?

!

9,

?, , !

?

« 10

, !»

!

,

.

,

-

· , ?

· , ·

· !

· ,

· ?

· , ·

! , ' ?

? ' ,

11, 12,

· , ' ,

? · ,

·

?

3.

14.

?

?

!

(, , « »)

« , !»

, . « ».

« ,
!»

?

,

.

,

,

.

,

.

,

.

,

,

,

.

,

,

,

.

?

?

«

,

!»

.

! , , .
!
(,)
« .
!»
! - ?
, , , , , , ,
. , , .
, , , , ?
, , .
, , ?
, , ! ,

, , ,
.
, , ,
?15 ,
! ?
?
.
6 ,
! , ,
?
.
, , ,
, , ,
...
, , ,

, . ,
: , , ,
, . ,
, . ,
, . ,
? ,
, . , ,
, , -
, - ,
. ...
« , »... , ,
, , , - ?
! , ! ! ,
! 17
,
.

, !
!
!
, !
, !
, , .
, , - ,
, .
, -
, ,
, - , ,
,
?
()
?
.
, . !

()
« , . . . , . , , ».

?

, ,

.

, - . !
, - ? « , . . . » ,

, , ?

. , , , .

?

18 , ,

? , ,
? ? ,
!

! - , .
,

, ?

, , .

, , , ?

. , ? « , . » .

.

- , : , : « -
, . , . , , . ».

, , ,
 .
 , .
 . , :
 « , !
 ».
 , , :
 « , ,
 , ».
 ! , , , ,
 . ?
 , , , ,
 .
 , ! ! — !
 , ! !



«
(1672 .). ».

?

?

,

,

,

.

,

: «

».

.

,

.

!

.

?

19,

,

.

,

.

,

,

.

,

, ,
 .
 , , ,
 .
 , , , .
 ,
 .
 : ,
 . , ,
 .
 ()
 « , , ,
 ,
 ».
 « » « », ,
 .
 ()
 « , , ,
 ,

».

?

:

, .
 , , .
 . , , ?
 , .
 ? !
 ! .
 .
 , , .
 . , , , , ,
 , .
 , ,
 ?
 !
 , ?
 ?
 ?
 . ?
 ?

21.

?

.

!

,

?

?

-

?

,

:

.

,

?

,

«

»,

-

,

,

,

,

.

,

-

,

,

.

-

,

?

?

' 22

, ' .

. , .

! , ,

? - ?

! ,

23 .

?

.

, .

.

, , - ,

. - .

!

;

,

,

.

.

,

,

,

,

.

?

?

,

-

?

.

,

.

.

!

,

,

,

,

.

?

.

21,

!

.

,

,

,
 .
 ,
 .
 ,
 ,
 .
 ?
 ! - .
 - ? — - ? , -
 .
 .
 .
 25 ,
 .
 ,
 ,
 -

?

,

,

.

?

.

...

!

.

,

!

-

,

.

,

,

,

.

!

,

,

,

.

!

,

,

.

.

?

!

, .

.

, .

:

,

.

, ,

, .

!

!

?

«

»

!

!

, . ,

.

, ,

,

, ,

,

, ,

;

.

, ,

.

, ?

26 ,

?



! , ...
 , ! , ,
 , ! .
 .

! , ?

, . ,
 ?

, . , ,
 , , ,
 . , , .
 , .

, .
 , , , ,
 — , , ?
 ?

- !

.

—

.

,

,

.

?

?

,

?

,

,

,

.

,

,

,

,

,

,

|

,

.

,

.

,

,

.

,

,

—

,

,

,

—

.

,

,

.

,

.

,
.
,
,
,
,
,
,
,
.

?

.
,
,
,
!
!
?
?

,
,
.

? , , , ?

!

? , ?

! !

, ?

, . .

, ?

? , , ,

. , . , , .

, . , .

. , !

,

, , , , , , . , , , , ! , , , . (! ! ! ! ! , . , . ? , , , , , , .

!

;

,

—

«

»

1,

2

...

8

?

?

?

?

, ,
 , ,
 , ,
 ,
 , -
 , -
 , -
 , ,
 10, , ,
 « » ,
 ,
 ,
 11, , ,
 ,
 , , , ,
 , ? , ; -
 , ,
 ? , , ,
 , -
 , , , ,
 , , , ,
 , , , ,



'

16

17

8

6

19

'

...Nec tu divinam Aeneida teneta:
Sed longe sequere, et verstigia semper adora

«

» *

1

2

3

4

5

6

7

*

—
—
(1555—1628) —
« »

(1589-1670) —
« »

(1594— 1660),

(1596—1646),

(1569—1625),

: «

»

8

(1601 1667)

« » (1654).

9

-

10

-

(

b l —)

40-

XVII

(1610-1660).

, « »

« »,

« »

11

—

12

,

(1604—1679) -

«

», « »

13 «

,

» -

(1644).

14

(1496- 1544) -

15

t-Neuf – « »

16

(1618 1661) -

« ».

17

—

18

—

19

,

(1431-1489)-

20

,

—

21

,

(1524 —1585) —

« »,

« »,

(-

22 (1546-1606) (1552 1611) -

23 —

24 -

25 —

26 ,

27 — ; —

28 ,

28 (,) ('), ,

, ,

.

29 ()—) III . . . ,

30 (70 -19 . . .) -

31 - ; — .

32 ,

.

.

.

43 . . . 17 . . .) « ».

33 - ,

(.), , .

34 (54—19 . . .)

35 — « ».

36 ... - XIV

.

37 — ' .

38 ...

39. , — XIV

, .

.

40 (1610-1683) - , «
».
41 - , (— , -). 14 ,
42 , , — XVII .
43 , (1517-1582) - , .
44 — .
45 — .
46 - , ' ,
47 - . XVI
48 — , () , XVI—XVII .
49 — : (149-103), (64-8), (34—62), (42—125).
50 (. . . .)— ,
51 (1573—1613) — , — , ,
52
53 (1628—1704) — - .

54 (1630 - 1678)

55 — ()

56 — , « - »
 , ,
 « » « ».

57 —

58 ,
 — ,

« » (1664),

59 — (1562 -1635),

61 — (—).

62 (, VI . . .) -

63 (525—456 . . .) —

64 — , « »

65 - . . . 35.

66 , — :

— (1607—1701) « , (VI
 »,
 . . .)

67 — . 59.

68 « » —

69 (85—42 . . .) —

70 (95 - 47 . . .)

71 —

72 - (1600- 1663)-
« ».

73 « ».

74 - , -
(. . .) « ».

75 ()- ,

76 -

77 (-) ,

78

79 , (1544-1595)-
« »

80 , , - « »

81 - ,

82 , , , , -

83 --

- (? -- 1666) « ».

V

84 (100-44 . . .)-
V ,

85 ... — , (..55)

86 —
- (. 6). »
».

87 « ».

88 « » (.. 30)

89 (1474-1533) - —
« »(1532),

90 ,, — XIV « »

91 (444-380 . . .)

« » (469-399 . . . ,

92 (342-292 . . .) —

93 - (1622-1673) -

(« »),
« » (1666).

94 (195- 159 . . .) -

95 (1597- 1666) -

« ».

96 (131-201 .) -

97 (1619-1655),

98 — . . 42.

99 (39-65 . . .) - , « ».

(. . 30)

100 — « »

101 - . « »
102 - , .
103 - , , .
104 - , VIII . . . « »
105 - .
106 (1598-1659)- .
107 ' (1606-1684) -
108 (1639-1699)- ,
109 , (1612-1691) -
110 (1624- 1701) - , .
111 -
112 - . XIV ,
113 XIV
114 - . - , - .

(« »). 1665 .,
1701,

1 , . (- ' . . —

2 — .

3 - , « »
(1568—1625).

4 - — ,

5 , , , — , .

6 (IV . . .) , ,

7 (V . . .) — .

8 -

9 - , - ' .

10 - « ».

11 — .

12 , ' — ,

13 « ».

14 — ,

15 - « » « »: ,

16 (II . . .) - .

17 - , .

18 (VI . . .) - .

19 (VI . . .)

20 - (),

21 —

22 -

23 -

24 « » — « ».

25 -

26

1700

1 — « »

2 :

?

« ».

« ».

« »

3 (1596 - 1650)

4 (1612 - 1694) (1628-1695)

5 (1598-1648) - (1603 - 1654) -

6 — « »

7 ... — « » 8

(59 . . .) (155 -240) - (.

. .) -

9 — ,

10 — , , , .

- (1613- -1692) - ,

11 (1617—1677) — (1668—

1751) — (1635 — 1704) - - , (1629—

1667) - , (1611 1675) -

12 (. . .)- .

13 (1618 -1673) - ,

14 (. . .)- .

15 (II . . .) —

16 (55-120) — .

17 , (1592-1655) — (. . .)- .

(23-79) (61-114) -

(1589- 1656) -

(1540-1609) — . (1588—1658) - .
- . (. . .) .
18 , (1594- 665) , (1619 – 1690) —
; , (1629—1715)— .
19 — XIV.
20 ,
,
21 « » .
22 , —
,
« »
, ,

. ().

« *** » ().

1666 .

. .

(, 1718 .)

« ».

(1672 .).

«	»	7
()	29
()	69
()	111
		121
		135